

RESEÑA

Nicolas de Cusa, *Acerca de la docta ignorancia. Libro I: lo máximo absoluto*, Introducción, traducción y notas: Jorge M. Machetta y Claudia D'Amico, Buenos Aires, Biblos, Buenos Aires, 2003, 182 pp.

Nicolás de Cusa, *Acerca de la docta ignorancia. Libro II: lo máximo contrato o universo*, Introducción, traducción y notas: Jorge M. Machetta, Claudia D'Amico y Silvia Manzo, Buenos Aires, Biblos, 2004, 158 pp.

Por Martín D'Ascenzo

UBA

De docta ignorantia (1440) es la primera obra especulativa y la más conocida de Nicolás de Cusa (1401-1464). La obra se encuentra dividida en tres libros que se ocupan de lo máximo bajo tres consideraciones: como máximo absoluto, como máximo contrato y como máximo absoluto y contrato. Con la aparición del primer y segundo libro de *De docta ignorantia*, que inician la colección *Presencias Medievales*, los encargados de la edición nos acercan una traducciones cuidadas con el texto original latino enfrentado. La edición del primer volumen estuvo cargo de Jorge Machetta y Claudia D'Amico. La traducción del libro primero viene precedida por una introducción que procura proporcionar al lector un marco histórico desde el doble registro, a partir del cual puede comprenderse la biografía cusana, en tanto teórico especulativo y hombre de acción. Esto es así porque “Nicolás se inscribe en la línea de ciertos autores – como Agustín, Abelardo y algunos otros medievales-, cuya doctrina no puede ser abordada sin hacer una referencia, aunque sea breve, a su itinerario intelectual y personal, pues éste determina en gran medida la configuración de su pensamiento” (p.11). También se señala el horizonte intelectual desde el cual puede ser considerado el pensamiento del cusano, es decir, como heredero de la

tradición neoplátonico-cristiana y “completamente distante de los desarrollos de la teología racional de la escolástica aristotélica de la baja Edad Media” (p.23). La introducción además hace referencia a la discusión que la historia de la filosofía mantuvo acerca del problemático lugar que ocupa el cusano entre medioevo y renacimiento. La introducción se cierra con una cronología y una bibliografía. La traducción sigue fielmente el difícil texto cusano e incluye un glosario de los términos técnicos. El texto está acompañado de un conjunto de seis notas complementarias que apuntan “a la comprensión global de la problemática cusana” (p.127). A diferencia del libro primero que se ocupa del máximo absoluto, el segundo se ocupa del máximo contrato o universo. La edición de este libro se encuentra precedida por una introducción y una bibliografía. Se destaca que de los desarrollos cusanos se desprenden “consecuencias cosmológicas” de postulados metafísicos de larga influencia en la filosofía y ciencia modernas. La traducción sigue los mismos criterios que el volumen que la precede (texto bilingüe enfrentado, glosario de términos técnicos), donde las notas complementarias siguen el modelo del libro Primero. La edición contó además con la colaboración de Silvia Manzo. La posibilidad de contar con textos traducidos por reconocidos especialistas del pensamiento de Nicolás de Cusa en ediciones cuidadas con sólidas introducciones y notas complementarias es de inestimable ayuda para el estudiante o el investigador que quiera acercarse o profundizar en la producción metafísica más profunda del siglo XV.